

Chuẩn Bị Cho Những Năm Cuối của Bậc Trung Học

**Tài liệu dành cho các học sinh học
Anh Ngữ như là Ngôn Ngữ Thứ Nhì
và cha mẹ của những học sinh này**

Phần giới thiệu

Ở Victoria, học sinh có hai sự lựa chọn khi muốn lấy chứng chỉ trung học: Chứng Chỉ Giáo Dục Victoria (VCE – *Victorian Certificate of Education*) và Chứng Chỉ Giáo Dục Thực Dụng Victoria (VCAL - *Victorian Certificate of Applied Learning*). Ngoài ra học sinh còn có thể học các chương trình Giáo Dục Nghề Nghiệp và Đào Tạo (VET – *Vocational Education and Training*) và Học Nghề Tại Trường (*School Based New Apprenticeships*) trong khuôn khổ của VCE hay VCAL.

VCE

Khi giáo viên và học sinh nói về chương trình VCE thì có nghĩa là họ nói đến Chứng Chỉ Trung Học Victoria. Khi học xong lớp 11 và 12, học sinh sẽ được cấp Chứng Chỉ VCE để chứng nhận là các em đã hoàn tất những năm cuối cùng bậc trung học và thành tích học tập đạt yêu cầu.

Học chương trình VCE thông thường mất hai năm, nhưng cũng có thể lâu hơn. Một số học sinh mà tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai thấy rằng học chương trình VCE trong ba năm sẽ dễ dàng hơn vì tiếng Anh của họ sẽ có thêm thời gian để trau dồi tiếng Anh. Nhà trường có thể cố vấn cho học sinh biết là trong trường hợp của họ học chương trình VCE trong ba năm có thích hợp không.

Nếu cả cha mẹ và học sinh đều hiểu rõ học sinh phải làm gì để đậu Chứng Chỉ VCE và bài làm của học sinh được chấm như thế nào thì đó là một điều rất hữu ích.

Chương Trình VCE được sắp xếp ra sao?

Các bộ môn học

Thông thường mỗi năm học sinh chọn năm hoặc sáu môn học ở trình độ VCE. Các môn học này gọi là bộ môn học.

Có nhiều bộ môn học đa dạng của VCE được dạy tại khắp các trường học ở Victoria, kể cả các bộ môn như Tâm Lý Học, Quản Trị Kinh Doanh và Kịch Nghệ. Các trường sẽ có quyết định riêng về các bộ môn học giảng dạy cho học sinh.

Tín Chỉ

Hầu hết, nhưng không phải là tất cả các bộ môn học của chương trình VCE bao gồm 4 tín chỉ. Mỗi tín chỉ sẽ được giảng dạy trong một lục cá nguyệt (nửa năm). Thông thường học sinh sẽ học tín chỉ 1 và 2 ở lớp 11 và có thể học như tín chỉ riêng biệt. Còn tín chỉ 3 và 4 thường thì sẽ học ở lớp 12 và phải học theo trình tự đó. Học sinh không nhất thiết phải hoàn tất mọi tín chỉ của một bộ môn trong khuôn khổ khóa học VCE, nhưng họ phải đạt được hạng “S” (*Satisfactory* - đạt yêu cầu) cho ít nhất 16 tín chỉ trước khi họ được cấp Chứng Chỉ VCE.

Các bộ môn học và tín chỉ bắt buộc

Khi học sinh chọn các bộ môn học và tín chỉ cho khóa học VCE của họ, mỗi khóa học sẽ phải đáp ứng một số tiêu chuẩn. Các giáo viên sẽ hướng dẫn học sinh chọn lựa các bộ môn học và tín chỉ để đạt được các tiêu chuẩn này.

Anh Văn là môn học bắt buộc cho chương trình VCE và giáo viên sẽ giúp học sinh chọn tín chỉ Anh Văn thích hợp nhất cho nhu cầu riêng của học sinh.

Hoàn Tất Chương Trình VCE Đạt Yêu Cầu

Để hoàn tất chương trình VCE học sinh cần phải hoàn tất 16 tín chỉ đạt yêu cầu. Mười sáu tín chỉ tối thiểu phải hoàn tất bao gồm:

- ba tín chỉ Anh Văn
- ba tín chỉ 3 và 4 theo trình tự và khác hơn là Anh Văn

Chọn các bộ môn và đơn vị học tín chỉ

Khi chọn các bộ môn học, học sinh nên xem xét dự tính học tập và nghề nghiệp trong tương lai của họ. Các yêu cầu tuyển sinh của nhiều khóa học ở đại học qui định các bộ môn học phải hoàn tất đạt yêu cầu trong khuôn khổ của Chứng Chỉ VCE.

Nếu một học sinh muốn theo học một khóa học huấn nghệ hoặc đào tạo thì các khóa này có thể sẽ được tính vào chương trình VCE.

Học Các Môn Đại Học cùng với VCE

Qua chương trình học mở rộng, học sinh có thể học thêm các môn học của năm thứ nhất đại học cùng với các môn học VCE. Chương trình này dành cho những học sinh đạt thành quả xuất sắc.

Để được học chương trình này, học sinh phải được trường đề cử. Hiệu trưởng phải xác nhận là học sinh hội đủ điều kiện do trường đại học đặt ra.

Xin lưu ý là các môn học mở rộng này không phải là tín chỉ của VCE và không được tính vào 16 tín chỉ mà học sinh phải hoàn tất cho VCE. Tuy nhiên, VTAC cho biết là khi học sinh học môn học của chương trình mở rộng thì môn này có thể được tính vào điểm *ENTER* của học sinh thay cho môn VCE thứ sáu.

Nếu muốn biết thêm chi tiết về chương trình học mở rộng, xin xem mạng internet của **Victorian Curriculum Assessment Authority** tại www.vcaa.vic.edu.au

Anh Văn/Anh Văn Là Ngôn Ngữ Thứ Hai

Anh Văn/Anh Văn Là Ngôn Ngữ Thứ Hai là một phương tiện quan trọng của Hội Đồng Giáo Dục (*Victorian Curriculum Assessment Authority - VCAA*) nhằm giúp học sinh ESL hoàn tất chương trình VCE. Những người hội đủ điều kiện thường chọn tín chỉ Anh Văn/ESL như môn Anh Văn bắt buộc.

Để được xếp vào diện ESL, học sinh phải hội đủ cả hai điều kiện sau đây:

- Học sinh cư trú ở Úc hay quốc gia nói tiếng Anh khác thời gian không quá bảy năm hay một khoảng thời gian tương đương với bảy năm nếu em đã có những lúc rời khỏi Úc vài tháng một lần.
- Anh văn đã là ngôn ngữ học tập chính của em cho thời gian tổng cộng không quá bảy năm.

Trong một vài trường hợp đặc biệt, một học sinh có thể không hội đủ cả hai điều kiện chính nhưng vẫn được xếp vào diện ESL. Những trường hợp này là trường hợp của những học sinh mà việc học bị gián đoạn đáng kể.

Xin liên lạc với VCAA qua số 9651 4300 hay xem mạng internet của VCAA tại <http://www.vcaa.vic.edu.au>.

Khóa học Anh Văn/ESL thì rất tương tự như môn Anh Văn. Các bài kiểm tra mà học sinh làm cho tín chỉ 1 và 2 (Lớp 11) của thành quả Anh Văn/ESL thì giống y như môn Anh Văn, tuy nhiên tín chỉ 3 và 4 (Lớp 12) có một số điểm khác biệt. Các điểm khác biệt đó là:

- Học sinh ESL đọc và học ba bài văn chọn lọc thay vì bốn bài
- Các bài kiểm tra mà học sinh làm có một số điểm khác biệt
- Các em học sinh này làm bài thi khác.

Lợi điểm khi các học sinh mà tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai theo học ESL/Anh Văn ở trình độ Lớp 12 là chúng sẽ tranh đua với các em khác mà tiếng Anh cũng là ngôn ngữ thứ hai chứ không tranh đua với học sinh mà tiếng Anh là tiếng mẹ đẻ. Hạng điểm các em đạt được sẽ có giá trị giống như hạng điểm của các môn học Anh Văn khác khi tính số điểm VCE tổng cộng.

Một số trường học có đông học sinh học ESL có thể dạy các lớp VCE ESL đặc biệt, tuy nhiên qua sự tương đồng trong các môn học nên học sinh lớp ESL cũng có thể học tín chỉ 3 và 4 của môn Anh Văn/ESL bên cạnh các học sinh môn Anh Văn.

VCE được chấm thế nào?

VCE được chấm theo hai phần chính: bài kiểm tra do trường chấm và bài thi ngoài trường. Học sinh quen với lối chấm điểm tất cả dựa vào các bài thi cuối năm sẽ thấy rằng học chương trình VCE sẽ có phần khác biệt. Bài học sinh làm sẽ được chấm điểm trong suốt năm và học sinh phải hoàn tất một số bài kiểm tra khác nhau cũng như các bài thi ngoài trường. Như vậy các em phải rất có tổ chức để học tập đều đặn trong suốt năm học.

Thành Quả (Outcomes)

Thành quả học tập được qui định cụ thể cho mỗi tín chỉ của bộ môn học VCE. Học sinh phải có thể biểu hiện là các em đã đạt được các kết quả qui định. Chữ “S” cho biết là học sinh hoàn tất thành quả theo đúng yêu cầu một đơn vị học nào đó. Nhà trường quyết định xem học sinh đã đạt được các thành quả này hay không.

Tín chỉ 3 và 4

Khi học tín chỉ 3 và 4 học sinh sẽ hoàn tất bài kiểm tra khóa học do trường chấm và bài thi ngoài trường.

Bài kiểm tra khóa học do trường chấm

Bộ môn học được biên soạn sao cho mỗi tín chỉ qui định cụ thể bài vở sẽ dạy trong khóa học và các thành quả học tập mà qua đó sẽ cho biết là tín chỉ đó đã được hoàn tất đúng yêu cầu. Nhà trường biên soạn bài kiểm tra theo khuôn khổ biên soạn môn học để khiến cho học sinh thể hiện rằng họ đã đạt được thành quả học tập.

Các bài kiểm tra là:

- một phần của chương trình dạy và học đều đặn
- hoàn tất phần lớn tại lớp mặc dù một số bài sẽ làm ở nhà.
- hoàn tất nội dung trong thời gian ấn định.

Bài kiểm do trường chấm

Một số ít bộ môn học được cải biên sẽ có các bài kiểm do trường chấm (*School Assessed Tasks - SATs*). Những bài này là các bài kiểm triển khai làm tại trường để thẩm định học lực của học sinh trong tín chỉ 3 và 4. Những bài kiểm này sẽ do giáo viên soạn và chấm theo qui định của Hội Đồng Giáo Dục. Nghệ Thuật, Truyền Thông, Nghệ Thuật Quay Phim cũng như môn Thiết Kế và Truyền Hình là các môn có các bài kiểm do trường chấm và đó là các bài làm mẫu của học sinh (thường là những tranh vẽ hay hình chụp được đóng lại thành tập). Các môn Thực Phẩm và Kỹ Thuật, Hệ Thống và Kỹ Thuật và Kỹ Thuật Thiết Kế là những môn mà trường sẽ chấm hầu hết các bài kiểm.

Bài thi ngoài trường

Học sinh học tín chỉ 3 và 4 của một môn học sẽ phải hoàn tất cả bài thi ngoài trường lẫn bài kiểm của khóa học. Bài thi ngoài trường sẽ được xếp hạng từ A+ đến E. Các bài thi này do các giám khảo ngoài trường chấm điểm.

Hầu hết các kỳ thi sẽ được tổ chức vào cuối năm, nhưng một số bộ môn học sẽ thi cả vào lúc giữa năm và cuối năm.

Điểm Tương Đương Với Điểm Vào Trường Đại Học Áp Dụng Trên Toàn Quốc “*Equivalent National Entrance Rating - ENTER*”

Khi hoàn thành mọi bài kiểm VCE, điểm “ENTER” sẽ được tính từ các điểm của học sinh. Số điểm này được dùng để phân bổ chỗ học tại các viện đại học.

Nếu học sinh không hoàn thành các bài kiểm của khóa học và bài thi ngoài trường, họ sẽ không được xếp hạng và sẽ không có điểm “ENTER”.

GAT là gì?

GAT là Bài Thi Kiến Thức Tổng Quát. Mọi học sinh VCE học tín chỉ 3 và 4 cần phải làm bài kiểm này. Bài thi đánh giá kiến thức và kỹ năng tổng quát của học sinh trong lãnh vực:

- văn viết
- toán, khoa học và kỹ thuật
- nhân văn, nghệ thuật và khoa học xã hội.

Học sinh phải hoàn tất hai bài viết văn và các câu hỏi lựa chọn câu trả lời (*multiple-choice question*). Bài thi này dài ba tiếng đồng hồ và thường thì tổ chức vào giữa năm. Học sinh không phải học bài để làm bài thi GAT. Bài thi được Hội Đồng Giáo Dục dùng để so sánh và nếu cần sẽ điều chỉnh mức độ điểm chấm của nhà trường để cho tất cả các trường chấm điểm theo cùng tiêu chuẩn và để làm bằng cho việc kiểm tra điểm chấm của bài thi.

Tái duyệt và điều chỉnh điểm trường chấm

Đối với tất cả các bài kiểm do trường chấm, VCAA đưa ra một tiến trình nhằm đảm bảo tất cả các trường trong tiểu bang đều chấm theo cùng một tiêu chuẩn.

Với các bài kiểm tra khoá học, điểm do mỗi trường chấm trong các môn học đều được điều chỉnh để theo đúng mức và thang điểm của các bài thi chung và điểm GAT dành cho những học sinh nào của trường học môn học đó.

Đối với các bài kiểm tra do trường chấm, GAT sẽ được dùng để kiểm tra mức độ chấm điểm của nhà trường. Khi điểm chấm của nhà trường chênh lệch nhiều với kết quả GAT của trường, VCAA sẽ tái duyệt lại mức độ chấm điểm của trường trong môn học này.

Tường trình kết quả

Vào cuối niên học, VCAA sẽ gửi **Bản Kết Quả** cho tất cả học sinh có đăng ký học các tín chỉ VCE.

Học sinh nào chỉ học tín chỉ 1 và 2 sẽ nhận được Bản Kết Quả qua trường của mình. Trong bản kết quả này sẽ ghi rõ tín chỉ 1 và 2 và học sinh được đánh giá ‘S’ tức là đạt yêu cầu hay ‘N’ tức là không đạt yêu cầu cho mỗi tín chỉ.

Trường cũng có thể viết riêng học bạ để tường trình rõ ràng và chi tiết hơn về thành quả của học sinh.

Kết quả cuối cùng của tín chỉ 3 và 4 sẽ do VCAA thông báo trong Bản Kết Quả. Học sinh sẽ nhận được Bản Kết Quả này qua bưu điện vào tháng Mười Hai.

Bản Kết Quả ghi rõ:

- Các tín chỉ học có được hoàn tất theo yêu cầu không. (‘S’ cho đạt yêu cầu và ‘N’ cho không đạt yêu cầu.
- Điểm bài kiểm tra do trường chấm, hạng bài thi và điểm học. Điểm này được tính từ 0 - 50 nhằm cho biết thành quả của học sinh so với tất cả học sinh khác cùng học môn này.
- Học sinh có được cấp VCE hay không

Kết quả của GAT sẽ được in riêng. Bản Kết Quả sẽ ghi rõ là học sinh có thi GAT hay không, nếu không, em có được cho phép vắng mặt trong kỳ thi hay không.

Đối với những học sinh học VCE theo các tín chỉ của VET, điều này cũng sẽ được ghi rõ trong Bản Kết Quả, và nếu em hoàn tất VCE theo chương trình VET thì em sẽ nhận được thêm một Chứng Chỉ khác cùng với VCE. Nếu em có dự vào cuộc kiểm tra để tính điểm học VCE theo chương trình VET thì điểm này cũng sẽ được ghi trong Bản Kết Quả cùng với các môn VCE.

Nếu học sinh đã học xong trung học đệ nhị cấp ở một nước khác?

Một số học sinh muốn có Chứng Chỉ VCE nhưng đã học xong chương trình giáo dục tương đương hay cao hơn lớp 12 ở một nước khác. Những học sinh này có thể làm đơn xin Hội Đồng Giáo Dục công nhận học vấn tương đương đã hoàn tất ở một nơi khác.

Muốn biết thêm chi tiết về việc miễn các bộ môn học VCE và việc xin xác nhận tương đương xin hỏi Ban Lưu Trữ và Kết Quả thuộc Hội Đồng Giáo Dục điện thoại số (03) 9615 4300. Nếu học sinh tin rằng họ hội đủ điều kiện xin xác nhận tương đương, họ nên nhờ nhà trường hỏi dùm.

Những chi tiết này có thể sẽ thay đổi. Trường học luôn luôn có chi tiết cập nhật về chấm điểm và điều kiện tuyển sinh đại học.

Tôi có thể tìm hiểu thêm chi tiết ở đâu?

Nhà trường là nơi đầu tiên mà quý vị có thể hỏi chi tiết về chương trình VCE. Các giáo viên lớp 11 và 12 và điều hợp viên chương trình VCE của trường sẽ có thể giải đáp phần lớn các câu hỏi và sẽ giúp học sinh chọn các bộ môn học.

Hàng năm Hội Đồng Giáo Dục phát hành một tập hướng dẫn có tên là *Where to Now?* mà các em học sinh lớp 10 sẽ được phát một tập vào cuối năm. Nội dung tập hướng dẫn này bao gồm các chi tiết mới nhất về chương trình VCE và bất cứ sự thay đổi nào của năm kế.

Muốn biết thêm chi tiết về chương trình VCE, xin liên lạc với Nhân Viên Thông Tin của Hội Đồng Giáo Dục điện thoại số 9651 4544 hoặc 9651 4328 (cho những ai ở Melbourne) hay 1800 134 197 (cho những ai ở nông thôn)

Muốn biết thêm chi tiết về tuyển sinh đại học, xin liên lạc với Nhân Viên Thông Tin của VCAA điện thoại số 1300 364 133.

VCAL

Nếu muốn biết chi tiết về Chứng Chỉ Giáo Dục Thực Dụng Victoria (*Victorian Certificate of Applied Learning*) xin nhấp vào đây <http://www.vcaa.vic.edu.au/vcal>

VET in Schools

VET in Schools là chữ viết tắt của *Vocational Education and Training in Schools* (Giáo Dục Nghề Nghiệp và Đào Tạo tại Trường). Các chương trình *VET in Schools* tạo cơ hội cho các trường, các cơ sở huấn luyện và ngành công nghiệp cùng nhau làm việc để chuẩn bị học sinh cho công việc làm và huấn luyện sau này. Hầu hết các trường trung học dạy các khóa học VET (*Vocational Education and Training* - Giáo Dục Nghề Nghiệp và Đào Tạo) và các khóa này được tính vào các điều kiện để hoàn tất chương trình VCAL theo yêu cầu và có tư cách nghề nghiệp được nhìn nhận toàn quốc.

Các chương trình *VET in Schools* được soạn thảo ra nhằm:

- cung cấp bằng cấp nghề nghiệp cũng như tính vào chứng chỉ trung học
- cung cấp các khóa học đầy động lực và hấp dẫn cho nhiều học sinh
- mở rộng cơ hội và tuyển tương lai cho học sinh trung học
- kết nối trường với ngành kỹ nghệ và các cơ sở huấn luyện
- giúp đáp ứng nhu cầu của ngành kỹ nghệ
- chuẩn bị học sinh cho môi trường làm việc trong tương lai

Nên nói chuyện với điều hợp viên VET hay VCE/VCAL để biết thêm chi tiết.

Chương trình Học Nghề Tại Trường (*School Based New Apprenticeship*)

Một cách học nghề khác được tính vào VCE hay VCAL là qua Học Nghề Tại Trường (SBNA - *School Based New Apprenticeship*). Để được học nghề tại trường, bạn phải làm việc có lương, và ký hợp đồng huấn luyện – hợp đồng này sẽ được đăng ký với Văn Phòng Huấn Luyện và Giáo Dục Đại Học (OTTE – *Office of Training and Tertiary Education*).

Thời gian của bạn sẽ được chia ra để có thể vừa học chương trình VCE hay VCAL, vừa đi làm có lương lẫn học nghề. VCE hay VCAL của bạn sẽ bao gồm ba phần:

- các môn VCE hay VCAL học tại trường
- học các chương trình huấn luyện tại các cơ sở huấn luyện như TAFE
- làm có lương bán thời trong ngành kỹ nghệ mà bạn học nghề

Hiện nay có 12 ngành kỹ nghệ mà bạn có thể Học Nghề Tại Trường được VCAA công nhận trong khuôn khổ của VCE hay VCAL.

Bằng cấp mà bạn nhận được qua SBNA sẽ được tính vào được tính vào các điều kiện để hoàn tất chương trình VCE giống như cách VCE VET được tính; điều này có nghĩa là, bạn sẽ được công nhận Tín Chỉ 1-4. Chương trình SBNA được tính vào điểm ENTER cũng giống như là chương trình VCE VET.

Nếu bạn ghi danh học VCAL, chương trình SBNA của bạn sẽ được tính vào chứng chỉ giáo dục trung học. Bạn nên kiểm tra với trường để biết chương trình SBNA được tính như thế nào vào chương trình VCAL.

Nên nói chuyện với điều hợp viên VCE hay VCAL để biết thêm chi tiết về cách sắp xếp chương trình SBNA cho bạn.

Chuẩn Bị Cho Chứng Chỉ Giáo Dục Victoria
và
Hội Đồng Giáo Dục soạn thảo



Department of
Education & Training

VICTORIAN CURRICULUM AND ASSESSMENT AUTHORITY

